

绿野仙踪童话全集

# 奥兹国的神奇巫师

## The Wonderful Wizard of Oz

[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著

陈 婷 译



新课标  
推荐书目

中国少年儿童出版社



The Wonderful  
Wizard of Oz

奥兹国的  
神奇巫师

[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著

陈 婷 译

中国少年儿童出版社



(京) 新登字083号

---

图书在版编目(CIP)数据

奥兹国的神奇巫师/[美]鲍姆(Baum, L.F.)著;陈婷婷译.

—北京:中国青年出版社, 2014.1

(绿野仙踪童话全集)

ISBN 978-7-5153-2133-2

I. ①奥... II. ①鲍...②陈... III. ①童话-美国-近代

IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第296523号

---

出版发行: 中国青年出版社

社 址: 北京东四十二条21号

邮政编码: 100708

网 址: [www.cyp.com.cn](http://www.cyp.com.cn)

责任编辑: 宣逸玲 [xuanyiling@126.com.cn](mailto:xuanyiling@126.com.cn)

编辑电话: (010) 57350508

营 销: 北京中青人出版物发行有限公司

电 话: (010) 57350517 57350522 57350524

印 刷: 北京科信印刷有限公司

经 销: 新华书店

---

开 本: 700×1000 1/16

印 张: 10.5

插 页: 2

字 数: 135千字

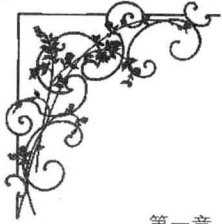
版 次: 2014年2月北京第1版第1次印刷

定 价: 26.00元

---

本图书如有印装质量问题,请与出版部联系调换

联系电话: (010)57350526



# contenets

## 目 录

第一章  
飓风来了 // 1

第二章  
遇见芒奇金人 // 6

第三章  
救出稻草人 // 14

第四章  
稻草人的故事 // 22

第五章  
营救锡樵夫 // 28

第六章  
胆小的狮子 // 36

第七章  
森林遇险 // 42

第八章  
致命的罂粟地 // 50

第九章  
田鼠皇后 // 57

第十章  
城门卫兵 // 63

第十一章  
神奇的翡翠城 // 70

第十二章  
寻找恶女巫 // 82

第十三章  
拯救同伴 // 94

第十四章  
飞猴的故事 // 99

第十五章  
奥兹的真面目 // 106

第十六章  
大骗子的魔法 // 116

第十七章  
热气球起飞 // 121

第十八章  
前往南方 // 126

第十九章  
会打架的树 // 132

第二十章  
精致的瓷器城 // 136

第二十一章  
狮子成为百兽之王 // 143

第二十二章  
阔德林国 // 147

第二十三章  
愿望成真 // 152

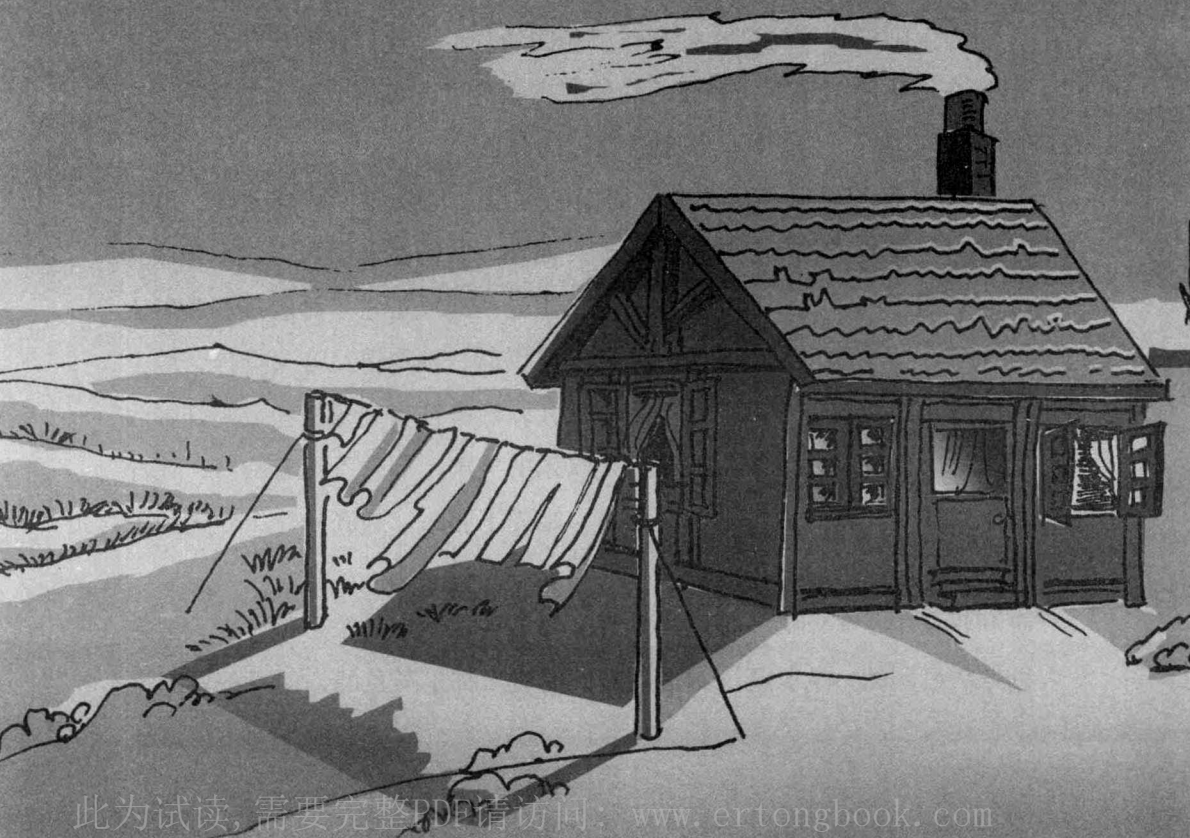
第二十四章  
重回家中 // 157

莱曼·弗兰克·鲍姆和他的著名童话  
刘荣跃(执笔) // 159



# 第一章

## 飓风来了





多萝西和叔叔亨利、婶婶爱姆一起住在堪萨斯大草原上。

亨利叔叔是个农场主，他们有一座房子。房子不大，那是因为建房子用的木材难以获得，必须要用马车从好多英里外的地方搬运过来，很不容易。房子的结构很简单，整个房子只有一个房间，没有阁楼，也没有地窖。房间里放有一个生锈的炉灶、一个碗柜、一张桌子和三四把椅子，还有就是床。亨利叔叔和爱姆婶婶的大床放在一个角落里，多萝西的小床则放在另一个角落。唯一特别的是，在地板中间有一扇地板门，打开地板门，里面有一个梯子，可以通到底下一个叫做“飓风地窖”的小洞。如果刮起飓风，他们一家人就可以到这个洞里暂时躲避一下，因为这样的飓风足以摧毁沿途的任何建筑。

多萝西站在房门口，放眼望去，目光掠过之处看到的只有一望无际的灰色大草原，没有一棵树或一栋房子能够映入眼帘。太阳炙烤着大地，土地看上去就像是一个裂开的灰色大土块，表面爬满了细裂缝。这里的草也不是绿色的，因为太阳把长长的草叶尖晒成了相同的灰色。他们住的房子曾经油漆过，但是在灼热的阳光下，表面的油漆翘皮剥落了，再加上雨水的冲刷，现在这房子和周围的一切一样，呈现着黯淡的灰色。

这里的烈日和暴风不仅改变了周围的环境，也改变了婶婶爱姆。刚搬来这里住时，她是一位年轻漂亮的少妇。而如今，阳光和飓风夺走了她眼中的光彩，留下的只是一抹沉稳的灰色，阳光和飓风带走了她脸颊和嘴唇上红润的血色，留下的也只是灰色。来到这里以后，她变得又瘦又憔悴，脸上再也没有露出过笑容。多萝西原本是个孤儿，后来被亨利叔叔和爱姆婶婶收养。刚来的时候，爱姆婶婶每次听到她欢乐的笑声，都会手抚着胸口，诧异地盯着小女孩看，甚至震惊地尖叫起来。她弄不明白，到底是什么令这孩子这么好笑。

亨利叔叔也从来不笑。他从早到晚辛勤劳动，不知道快乐是什么。他整个人也是灰色调的，从长胡子到他的破旧的靴子都是灰色的，而且他看起来



又刻板又严肃，很少讲话。

多萝西没有变得像她的周围环境一样灰蒙蒙的，这都归功于淘淘，是淘淘逗她发笑的。淘淘不是灰色的，它是一只小黑狗，长着一身丝绒般的长毛，有一个滑稽的小鼻子，鼻子两侧是一双乌溜溜的眼珠子，骨碌碌地闪烁着欢乐的光芒。淘淘整天玩耍，多萝西非常喜欢它，经常和它一起玩。

不过今天他们没有玩。亨利叔叔坐在门前的台阶上，心神不宁地望着乌云笼罩的天空。爱姆婶婶在屋里洗盘子，多萝西站在门里，抱着淘淘，也望着天空。

今天的天空比往常还要灰暗。忽然，遥远的北方传来一阵风的低啸，亨利叔叔和多萝西应声望去，看见草原上长长的草叶被风吹低，像波浪一样随风起伏。这时，南边也传来一声风的尖啸，他们又把目光转向南方，看见南边的草原也被风吹起了草浪，随风忽高忽低。

暴风雨就快来了！亨利叔叔站了起来。

“飓风快来了，爱姆！”他对妻子说，“我要去安顿好牲畜！”说着，他跑向自家关牛马的栏舍。

爱姆婶婶放下手头的活儿，来到门口，才往外瞥了一眼，就知道危险即



洞口的时候，只听到一阵风呼啸而来，把房子都撼动起来，多萝西一下子没站稳，跌倒在地板上。

这时候，奇怪的事情发生了！多萝西感觉房子旋转了两三圈，慢慢地升到了空中，自己就仿佛坐着一个热气球在上升。

原来，北风和南风正好在他们这里交汇，让这里成为飓风的中心。通常，在飓风的中心，空气是静止的，但是房子的四面墙承受着飓风巨大的压力，压力最后化为一股强大的托力，把房子托了起来，越托越高，最后把它托到飓风的顶端，房子才不再上升。飓风轻松地顶着它，就像顶着一根羽毛一样，房子就这样随风飘走了。

将到来。

“快，多萝西！”她尖声喊叫，“快跑到地窖里去！”

多萝西连忙抱着淘淘回到房里。可淘淘似乎受了惊，从多萝西的怀里跳了出来，躲到了床底下。多萝西只好先去找它。爱姆婶婶惊慌失措，猛地打开地板门，连忙顺着梯子爬进小黑洞。多萝西终于抓住了淘淘，想跟着婶婶一起进洞。可是一切已经晚了！她还没跑到

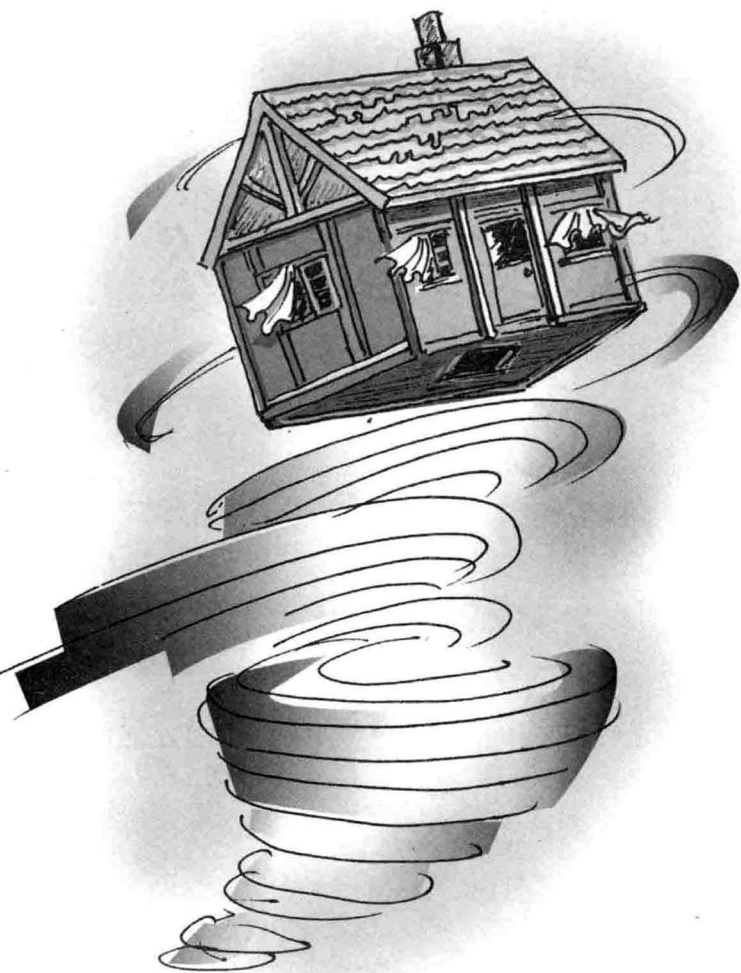
天色漆黑，狂风怒号。多萝西感觉像乘着马车一样轻松地“乘坐”着房子。房子一开始转了几圈，后来一度倾斜得很厉害，不过之后就好了，现在她感觉房子在轻轻地晃动，自己就像睡在摇篮里的婴儿一样。

淘淘不喜欢这样。它在房间里到处乱窜，一会儿跑到这里，一会

儿跑到那里，狂吠不止。  
多萝西静静地坐在地板上，等待命运的安排。

没一会儿，淘淘跑到了敞开的地板门附近，一下子掉了进去。淘淘失踪了！多萝西紧张极了。过了一会儿，她看见淘淘的耳朵竖起在洞口，原来飓风的强大托力把它顶了上来，它跌不下去。多萝西爬到洞口，抓住淘淘的耳朵，把它拉回房间里，然后关上地板门，以防这样的事情再发生。

一个钟头又一个钟头过去了，时间似乎过得很慢。狂风在她周围怒吼，响得几乎震耳欲聋。起先多萝西很担心房子会不会摔到地面，她会不会摔得粉身碎骨。但是几个钟头过去了，没有什么可怕的事情发生，多萝西渐渐地不再担心害怕。她决心静静地等待，看接下来



会发生什么。不过现在，她感到十分孤单。她从摇摇晃晃的地板上慢慢地爬回到自己的小床上躺下，小淘淘也跟着依偎在她身旁。

尽管房子还在摇晃，风还在呼啸，多萝西还是很快就闭上眼睛进入了梦乡。

## 第二章

# 遇见芒奇金人



突然，多萝西感觉猛的一震，醒了过来。好在她一直躺在柔软的床上，要不然早就受伤了。啊，这剧烈的一震，令她不由得屏气凝神，猜想到底发生了什么事。淘淘也把冰冷的小鼻子贴到她脸上，叫了起来，似乎在哀怨地诉说着什么。多萝西坐起来，发现房子现在不动了，天也不黑了，灿烂的阳光照进窗子，洒满了整个小房间。多萝西一下子从床上蹦了起来，跑过去开门。淘淘紧跟着也跑到门口。

打开门，多萝西眼睛瞪得老大老大的，惊愕地尖叫了起来！周围的景象太奇妙了！

原来，飓风把房子轻轻地（对于飓风来说，这样已经算是够轻的了）停在了一个美丽而又奇特的地方。这里到处是一片片嫩绿的草地，还有一棵棵结着饱满甘果的大树，一丛丛美丽的花朵，羽毛异常华丽的小鸟飞在树丛中，时而啁啾，时而飞舞。前面一点点过去，是一条波光粼粼的小溪流，流淌在绿色的堤岸间。对于多萝西来说，长时间住在干燥的灰色大草原上，现在听着这潺潺的水声，如同聆听着动人的乐曲，心情舒坦极了！



多萝西好奇地欣赏着这里奇特而又美丽的风景，这时，她忽然注意到，有一群奇怪的人正向她走来。他们的长相可是多萝西以前从来没见过的！他们不像一般的大人那么高，但也不是非常矮。实际上，他们看起来就和小姑娘多萝西差不多高。多萝西这个年纪长这么高算正常，可他们呢，至少从长相看，要比多萝西大很多岁。

他们有三男一女，穿着都很奇特。他们都戴着约有1英尺高的尖

顶圆边帽，帽檐上还挂了一圈小铃铛，走路来的时候，铃铛一晃一晃，发出“叮叮当当”好听的声音。三个男人戴的帽子是蓝色的，那个小个子女人戴的是白色的。三个男人都穿着蓝色的衣服，和他们戴的帽子是同一个颜色，脚上穿着擦得锃亮的靴子，鞋帮上有一圈深蓝色的滚边。小个子女人穿着一件白色长衣，从上到下打着褶子，衣服上还点缀着许多小星星，在阳光的照耀下发出钻石般的光芒。多萝西想，那三个男人当中有两个下巴上有胡子，应该和亨利叔叔差不多年纪。那个小个子女人的年纪无疑还要老，她的脸上布满皱纹，头发几乎全白了，走路来姿势很僵硬。

他们走到多萝西前面不远处停下了脚步，几个人窃窃私语了几句，似乎不敢走过来。最后还是那个小个子女人走上前来，对着多萝西弯腰致意，用甜美的声音对她说：“尊贵的魔法师，欢迎您来到芒奇金国！感谢您杀死了东方恶女巫，把我们的人民解救出来。”



多萝西听她这么说，感到十分茫然。为什么小个子女人叫她魔法师？还说她杀死了东方恶女巫？多萝西只是个无辜的小女孩，从来不会伤害别人，她只不过是会被一场飓风带来了这里，她这辈子还从来没有杀过生呢！

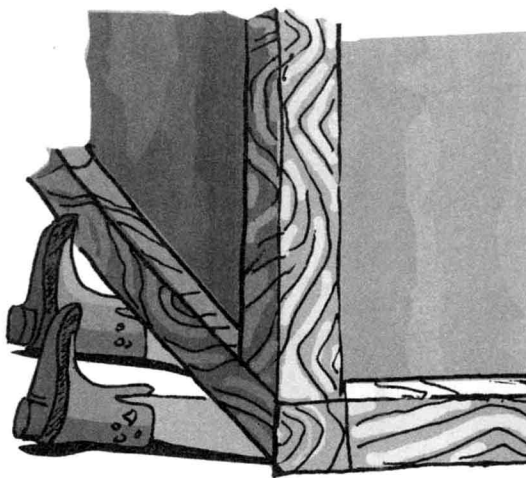
显然，小个子女人正等着她回应呢。于是多萝西吞吞吐吐地说：

“唔……你人真好……但是……好像有点误会，我可从来没有杀过任何人啊！”

小个子女人哈哈大笑起来，回答说：“我知道，不是您亲手杀的，是您的房子杀死了她，反正结果都一样，你看！”她指着房子的一处墙角继续说，“那就是她，被压在一块木头底下，她的两只脚还伸在外面呢！”

多萝西顺着她指的方向望去，不由得小声惊叫了一下。没错，就在房子底梁的一端下面，有两只脚翘在外面，脚上还穿着银色的尖头鞋。

“噢，天哪！天哪！”多萝西握紧双手，害怕地叫了起来，“一



定是屋子压到了她！我们现在该怎么办？”

“什么都不用做。”小个子女人镇静地说。

“但是，她是谁啊？”多萝西问。

“她就是所说的东方恶女巫。”小个子女人回答说，“她把所有芒奇金人都关了起来，关了好多年，把他们当奴隶使唤，逼他们日日夜夜地为她干活。现在大家都自由了，都很感激您。”

“那，芒奇金人是什么人啊？”多萝西问道。

“就是住在这东方之国的人



民，他们一直被恶女巫统治着。”

“你是芒奇金人吗？”多萝西问。

“不是，我是他们的朋友，我住在北方之国。芒奇金人看见东方女巫死了，马上传信给我，于是我立刻赶来了，我是北方女巫。”

“哦，天哪！”多萝西叫道，“你真是女巫吗？”

“是的。”小个子女人说，“但我是个好女巫，人人都喜欢我。我的法力没有统治这里的恶女巫那样高，要不然，我早就把这里的人们解救出来咯！”

“我还以为所有女巫都是坏的呢！”多萝西说，现在面对着一个真正的女巫，她不免有一点点害怕。

“噢，不！这可是天大的误会！奥兹王国由四个小国组成，分别是东方之国、南方之国、西方之国和北方之国。全奥兹国只有四个女巫，住在北方和南方的是好女巫。这我最清楚了，因为我就是其中之一，不会弄错的。而住在东方和西方的是恶女巫，既然你已经杀死了东方女巫，那现在全奥兹国只有一个恶女巫了，也就是西方女巫。”

“可是——”多萝西想了一下说，“爱姆婶婶告诉过我，很多很多年以前，所有的女巫就已经死了呀！”

“爱姆婶婶是谁？”北方女巫问。

“她是我婶婶，我们住在堪萨斯，我就是从那里来的。”

北方女巫低头凝视着地面，似乎在思考，过了一会儿，她抬起头说道：“我不知道堪萨斯在什么地方，我也从来没听说过。告诉我，那是一个文明的国家吗？”

“噢，是的。”多萝西回答。

“那就对了。我想，在文明的国度里已经没有女巫了，也没有巫师、魔法师、魔术师什么的。但是你瞧，我们奥兹国与世隔绝，还没有文明起来，所以我们这里还有巫婆和巫师。”



“巫师又是什么人呢？”多萝西问。

“奥兹自己就是个大巫师，他住在翡翠城。”北方女巫压低了嗓音，悄声回答道，“我们所有人联合起来都没他厉害！”

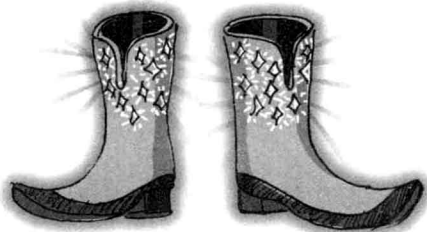
多萝西刚想问下一个问题，这时一直默默站在他们周围的那三个芒奇金人大声嚷嚷了起来，用手指着东方恶女巫躺着的角落。

“怎么回事？”北方女巫问。她看了看，然后大笑起来，原来死去的东方恶女巫翘在外面的一双脚全部消失了，只剩下一双银色的鞋子。

北方女巫解释说：“她年纪大了，太阳一晒很快就会干瘪消亡，真是罪有应得！现在这双银鞋子就归你了，你穿上它吧！”说着，她就走过去捡起鞋子，把上面的灰尘抖掉，然后递给多萝西。

“东方女巫对这双银鞋子可是很骄傲的，”其中一个芒奇金人说，“鞋子上附有某种魔力，但从来没人知道个中奥秘。”

多萝西把鞋子拿进屋子去，



放在桌子上。然后她又走出来，对芒奇金人说：“我想赶快回到我叔叔和婶婶身边去，他们肯定很担心我。你们能告诉我怎么回去吗？”

芒奇金人和北方女巫面面相觑，又看看多萝西，然后摇摇头。

一个芒奇金人说：“东面离这里不远，有一个大沙漠，不过没有人能活着走出去。”

另一个芒奇金人说：“往南去也是大沙漠，我去过那儿，亲眼见过。南面是阔德林人的地方。”

第三个人说：“我听人说，西面也是一个大沙漠，温基人就住在西面，他们被西方女巫统治着，如果你从那里过，西方女巫会把你抓起来当奴隶的。”

“北面是我的家乡。”北方女巫说，“出了边境同样是沙漠，广



阔的沙漠包围着奥兹王国。亲爱的，你恐怕从此得和我们一起生活了。”

多萝西急得哭了起来。在这个奇怪的国度，在这些奇怪的人中间，她感觉自己很孤单。她的眼泪似乎令芒奇金人也感伤起来，他们也掏出手帕开始擦眼泪。

北方女巫摘下帽子，翻转过来，用鼻尖顶着帽尖，一边神情庄重地数着“一，二，三！”帽子一下子就变成了一块石板，上面大大的白色粉笔字写着：

### 多萝西到翡翠城去吧！

北方女巫把石板从鼻尖上拿下来，把上面的字读了一遍，然后问：“亲爱的，你的名字是叫多萝西吧？”

“是的。”多萝西回答道，抬起头擦干眼泪。

“那你必须去翡翠城，也许奥兹能帮你。”

“翡翠城在哪里？”多萝西问。

“它就在奥兹国的中央，夹在四个小国中间，由奥兹统治，也就是我告诉过你的大巫师。”

“他是好人吗？”女孩焦急地问。

“他是个好巫师。我不知道他是不是人，因为我从来没有见过他。”

“我怎么去那儿呢？”多萝西问。

“你必须步行过去。这段路挺长的，要穿过一片荒野，那段路上有时候很平静，有时候漆黑可怕。但我会使上我的魔法来帮你，让你免受伤害。”

“你不能跟我一块儿走吗？”多萝西恳求道，她现在开始把这个小子老妇人看作她唯一的朋友了。

“不，我不能跟你一起走。”她回答道，“但我会吻你一下，没人敢伤害被北方女巫吻过的人。”说着，她靠近多萝西，温柔地在她的前



额吻了一下。

多萝西随后很快发现，女巫吻过的地方，留下了一个闪光的圆形记号。

“通往翡翠城的路是用黄砖铺成的，你沿着黄砖路走，就不会迷路的。”北方女巫说，“到了奥兹面前，你不要害怕，只要把你的经历告诉他，请他帮助你就行了。亲爱的，再见！”

三个芒奇金人向多萝西弯腰致意，祝她一路顺风，然后就走进了树林。

北方女巫微笑着向多萝西点点头，然后踮着自己的左脚后跟转了三圈，就消失了。

小狗淘淘站在女巫旁边的时候，害怕得不敢出声。现在女巫就这样消失无影了，淘淘惊讶极了，女巫走了还狂吠不止。但多萝西知道她是北方女巫，料到她会用这种方式消失的，所以一点也不惊讶。